

31998D0701

1998.12.9.

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK HIVATALOS LAPJA

L 333/8

A TANÁCS HATÁROZATA**(1998. december 3.)****a tartózkodási engedélyek egységes formátumának kitöltésével kapcsolatos közös szabályokról**

(98/701/IB)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel a tartózkodási engedélyek egységes formátumáról szóló, 1996. december 16-i 97/11/IB együttes fellépésre ⁽¹⁾ és különösen annak 2. cikke (1) bekezdésére,

mivel az egységesség biztosítása érdekében szükség van az említett formátum kitöltésével kapcsolatos közös szabályok megállapítására;

mivel ez a határozat nem érinti a tagállamoknak az államok és területi egységek, valamint az ezen államok és egységek által kiadott útlevelek és útiokmányok elismerésével kapcsolatos hatáskörét; mivel az e határozat függelékében szereplő kódok használata tisztán adminisztratív jellegű, és nem határozza meg a harmadik országokban letelepedett személyek állampolgárságát,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

A tartózkodási engedély egységes formátumát az e határozat mellékletében szereplő szabályoknak megfelelően kell kitölteni.

2. cikk

A Tanács az e határozat mellékletében és függelékében szereplő szabályokat és kódokat azok kiigazítása céljából legalább évente egyszer felülvizsgálja.

3. cikk

Ez a határozat az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 1998. december 3-án.

a Tanács részéről

az elnök

K. SCHLÖGL

⁽¹⁾ HL L 7., 1997.1.10., 1. o.

MELLÉKLET

I. A BÉLYEG FORMÁJÚ TARTÓZKODÁSI ENGEDÉLY EGYSÉGES FORMÁTUMA KÖZÖS BEJEGYZÉSI ROVATÁNAK KITÖLTÉSÉRE SZOLGÁLÓ SZABÁLYOK

A bélyeg elfogadott formátuma az ID2 formátum (az ID2 típusú lap méretének (ISO7810) megfelelő).

Nyolc rovatot kell szükség szerint kitölteni a műszaki előírásoknak megfelelően a következőképpen:

1. Az engedély száma

Ebben a rovatban az okmány számát kell feltüntetni (amelyet különleges biztonsági jellemzőkkel védenek és betűkód előz meg), a műszaki előírások 3.7 bekezdése első részének megfelelően (a kezdőbetű(k) a 3.2 bekezdésben részletezett módon).

2. Név

Itt a vezetékneve(ke)t és az utóneve(ke)t kell ebben a sorrendben feltüntetni. A vezetéknevnek (neveknek) és a utónévnek (neveknek) a bélyegen, és azon az okmányon, amelyre ragasztják, teljesen azonosnak kell lenniük.

3. „Érvényes ...-ig” rovat

Ebben a rovatban a lejárati dátumát vagy a határozatlan időtartamú érvényességet jelölő szót vagy kódot kell feltüntetni.

A tagállamok a Tanács Főtitkárságához továbbítják az előző albekezdésben említett különböző szavakat vagy kódokat annak érdekében, hogy a Főtitkárság elkészíthesse a valamennyi tagállam részére kiosztandó jegyzéket. Ez a jegyzék a hamisítások felderítése során kiegészítő eszközként is használható.

A lejárati dátumának feltüntetése esetén az időpontot három darab, két számjegyből álló számcsoporthal kell feltüntetni, ahol a következő sorrendben, kötőjellel elválasztva két számjegy a napot, kettő a hónapot és kettő az évet jelöli, és az első számjegy 10-nél kisebb szám esetén nulla (pl. 15–01–96: 1996. január 15.).

4. A kiadás helye/ideje

Ebben a rovatban a tartózkodási engedély kiadásának helyét és idejét kell feltüntetni.

A kiadás időpontját három darab, két számjegyből álló számcsoporthal, a 3. pont harmadik albekezdésében megállapított sorrendben kell feltüntetni.

5. Az engedély típusa

Ebben a rovatban a tagállam által harmadik ország állampolgára részére kiadott tartózkodási engedély meghatározott típusát kell feltüntetni.

Ezt a rovatot a tagállamok jogszabályai közötti eltérések miatt nem célszerű összehangolni. A tagállamok azonban a Tanács Főtitkárságához továbbítják az e rovatban feltüntethető különböző bejegyzéseket annak érdekében, hogy a Főtitkárság elkészíthesse a valamennyi tagállam részére kiosztandó jegyzéket. Ez a jegyzék a hamisítások felderítése során kiegészítő eszközként is használható.

6. Megjegyzések

A tagállamok ebben a rovatban feltüntethetik a harmadik országok állampolgáira vonatkozó nemzeti rendelkezések által előírt, nemzeti használatra szolgáló információkat és megjegyzéseket, beleértve a munkavállalási engedélyre vonatkozó adatokat és az útleveleszámot is.

A tagállamok a Tanács Főtitkárságához továbbítják az ebben a rovatban feltüntethető különböző állandó bejegyzéseket annak érdekében, hogy a Főtitkárság elkészíthesse a valamennyi tagállam részére kiosztandó jegyzéket. Ez a jegyzék a hamisítások felderítése során kiegészítő eszközként is használható.

7. Dátum/aláírás/engedélyezés

A kiadó hatóság – amennyiben szükséges – itt helyezheti el aláírását és bélyegzőjét, illetve előírhatja, hogy a jogosult itt helyezze el aláírását.

Ennek a rovatnak a használata esetén a dátumot három darab két számjegyből álló számcsoporttal, a 3. pont harmadik albekezdésében megállapított sorrendben kell feltüntetni.

Amennyiben a tagállam jogszabályai vagy gyakorlata a kibocsátó hivatal bélyegzőjének elhelyezését írják elő, a bélyegzőt a jobbról a bélyeg jobb oldala, balról a „Megjegyzések” rovat, felülről a tagállam emblémája, alulról a gépileg olvasható terület által határolt téglalapban kell elhelyezni.

Kívánatos, hogy a bélyegző 1 cm magasságú és 2,5 cm szélességű, a tartózkodási engedélyt kiadó hatóság nevét, az aláírást, illetve a dátumot feltüntető téglalapról álljon. Az aláírást, illetve a dátumot valamennyi oldalon három párhuzamos vízszintes vonallal kell keretezni, amelyek közül a középső fele olyan hosszú, mint a másik kettő.

8. A gépileg olvasható terület

A gépi olvasásra fenntartott területet (beleértve az állampolgárságot vagy más jogállást jelölő kódokat) a műszaki előírásokban meghatározott módon, a Nemzetközi Polgári Repülési Szervezet (ICAO) szabványainak megfelelően kell feltüntetni. A második sorban az engedély számát vagy az útlevél számát kell feltüntetni. Az engedély jogosultjának állampolgárságával vagy más jogállásával kapcsolatos három kódot a függelékben szereplő jegyzéknek megfelelően kell feltüntetni.

A tagállamok értesítik a Tanács Főtitkárságát arról, hogy az engedély vagy az útlevél számát szándékoznak-e feltüntetni. A Főtitkárság ezt az információt valamennyi tagállamhoz eljuttatja.

II. A KÜLÖNÁLLÓ OKMÁNY FORMÁJÚ TARTÓZKODÁSI ENGEDÉLY EGYSÉGES FORMÁTUMA KÖZÖS BEJEGYZÉSI ROVATÁNAK KITÖLTÉSÉRE SZOLGÁLÓ SZABÁLYOK

A különálló okmány elfogadott formátuma az ISO 7810.1995 szabványnak megfelelően az ID1 vagy ID2 formátum. Mindkét formátumban 12, szükség szerint kitöltendő rovat található, amelyeket a műszaki előírásoknak megfelelően kell kitölteni.

A. ELÜLSŐ OLDAL

1. Az engedély száma

Ebben a rovatban az okmány számát kell feltüntetni, amelyet betűkód előz meg a műszaki előírások 3.2 bekezdése második részének megfelelően (a kezdőbetű(k) a 3.2 bekezdés első részében részletezett módon).

2. Név

Itt a vezetékneve(ke)t és a utóneve(ke)t kell ebben a sorrendben feltüntetni.

3. „Érvényes ...ig” rovat

Ebben a rovatban a lejártnak megfelelő dátumot vagy a határozatlan időtartamú érvényességet jelölő szót vagy kódot kell feltüntetni.

A tagállamok a Tanács Főtitkárságához továbbítják az előző albekezdésben említett különböző szavakat vagy kódokat annak érdekében, hogy a Főtitkárság elkészíthesse a valamennyi tagállam részére kiosztandó jegyzéket. Ez a jegyzék a hamisítások felderítése során kiegészítő eszközként is használható.

A lejárati dátumának feltüntetése esetén az időpontot három darab, két számjegyből álló számcsoporttal kell feltüntetni, ahol ebben a sorrendben, kötőjellel elválasztva két számjegy a napot, kettő a hónapot és kettő az évet jelöli, és az első számjegy 10-nél kisebb szám esetén nulla (pl. 15–01–96: 1996. január 15.).

4. A kiadás helye/ideje

Ebben a rovatban a tartózkodási engedély kiadásának helyét és idejét kell feltüntetni.

A kiadás időpontját három darab, két számjegyből álló számcsoporttal, a 3. pont harmadik albekezdésében megállapított sorrendben kell feltüntetni.

5. Az engedély típusa

Ebben a rovatban a tagállam által harmadik ország állampolgára részére kiadott tartózkodási engedély meghatározott típusát kell feltüntetni.

Ezt a rovatot a tagállamok jogszabályai közötti eltérések miatt nem lenne célszerű összehangolni. A tagállamok azonban a Tanács Főtitkárságához továbbítják az ebben a rovatban feltüntethető különböző bejegyzéseket annak érdekében, hogy a Főtitkárság elkészíthesse a valamennyi tagállam részére kiosztandó jegyzéket. Az ilyen jegyzék a hamisítások felderítése során kiegészítő eszközként is használható.

6. Megjegyzések

A tagállamok ebben a rovatban feltüntethetik a harmadik országok állampolgáira vonatkozó nemzeti rendelkezések által előírt, nemzeti használatra szolgáló információt és megjegyzéseket, beleértve a munkavállalási engedélyre vonatkozó információkat is.

A tagállamok a Tanács Főtitkárságához továbbítják az ebben a rovatban feltüntethető különböző állandó bejegyzéseket annak érdekében, hogy a Főtitkárság elkészíthesse a valamennyi tagállam részére kiosztandó jegyzéket. Ez a jegyzék a hamisítások felderítése során kiegészítő eszközként is használható.

7. Dátum/aláírás/engedélyezés

A kiadó hatóság – amennyiben szükséges – itt helyezheti el aláírását és bélyegzőjét, illetve előírhatja, hogy a jogosult itt helyezze el aláírását.

Ennek a rovatnak a használata esetén a dátumot három darab, két számjegyből álló számcsoporttal, a 3. pont harmadik albekezdésében megállapított sorrendben kell feltüntetni.

Amennyiben a tagállam jogszabályai vagy gyakorlata a kibocsátó hivatal bélyegzőjének elhelyezését írják elő, a bélyegzőt a jobbról a különálló okmány jobb oldala, balról a „Megjegyzések” rovat, felülről a tagállam emblémája, alulról pedig az ID1 formátumban a lap alja, az ID2 formátumban a gépíleg olvasható terület által határolt téglalapban kell elhelyezni.

Kívánatos, hogy a bélyegző 1 cm magasságú és 2,5 cm szélességű⁽¹⁾, a tartózkodási engedélyt kiadó hatóság nevét, az aláírást, illetve a dátumot feltüntető téglalapról álljon. Az aláírást, illetve a dátumot valamennyi oldalon három párhuzamos vízszintes vonallal kell keretezni, amelyek közül a középső fele olyan hosszú, mint a másik kettő.

B. HÁTOLDAL

Különálló okmány esetén a hátoldalon a következő további bejegyzéseket kell feltüntetni.

8. A születés ideje és helye

Itt a tartózkodási engedély jogosultja születésének helyére és idejére vonatkozó bejegyzést kell feltüntetni.

A születés helye annak az országnak, és amennyiben ismert, városnak a neve, ahol az engedély jogosultja született. A születési országot fel kell tüntetni, mivel a jogosult állampolgársága eltérhet születési országától.

A születési időt három darab, két számjegyből álló számcsoporttal, a 3. pont harmadik albekezdésében megállapított sorrendben kell feltüntetni.

9. Állampolgárság

Itt a tartózkodási engedély jogosultjának állampolgárságát vagy más jogállását kell feltüntetni.

Az állampolgárság rovatban azt az országot kell feltüntetni, amelynek a külföldi személy az állampolgára, illetve az érintett más vonatkozó jogállását, pl. Kolumbia.

10. Nem

Itt a tartózkodási engedély jogosultjának nemét kell feltüntetni a gépíleg olvasható területre vonatkozó ICAO szabványoknak megfelelően.

A tagállamok a Tanács Főtitkárságához továbbítják az ebben a rovatban feltüntethető különböző bejegyzéseket annak érdekében, hogy a Főtitkárság elkészíthesse a valamennyi tagállam részére kiosztandó jegyzéket. Ez a jegyzék a hamisítások felderítése során kiegészítő eszközként is használható.

⁽¹⁾ Az ID1 formátum esetén ezeket a méreteket felezni kell.

11. Megjegyzések

A tagállamok ebben a rovatban feltüntethetik a harmadik országok állampolgáira vonatkozó nemzeti rendelkezések által előírt, nemzeti használatra szolgáló információkat és megjegyzéseket, például a jogosult címét.

A tagállamok a Tanács Főtitkárságához továbbítják az ebben a rovatban feltüntethető különböző bejegyzéseket annak érdekében, hogy a Főtitkárság elkészíthesse a valamennyi tagállam részére kiosztandó jegyzéket. Ez a jegyzék a hamisítások felderítése során kiegészítő eszközként is használható.

12. A gépileg olvasható terület

(ID1 formátumban az okmány hátoldalán, ID2 formátumban pedig az okmány elülső oldalán)

A gépi olvasásra fenntartott területet (beleértve az állampolgárságot vagy más jogállást jelölő kódokat) a műszaki előírásokban meghatározott módon, a Nemzetközi Polgári Repülési Szervezet (ICAO) szabványainak megfelelően kell kitölteni. Az engedély jogosultjának állampolgárságával vagy más jogállásával kapcsolatos három kódot a függelékben szereplő jegyzéknek megfelelően kell beírni.

Függelék

A tartózkodási engedély jogosultja állampolgárságának vagy jogállásának a gépileg olvasható területen történő feltüntetésére szolgáló kódok jegyzéke

	Ország	Kód
EURÓPA	Albánia	ALB
	Andorra	AND
	Apostoli Szentszék (Vatikáni Városállam)	VAT
	Azerbajdzsán	AZE
	Bosznia és Hercegovina	BIH
	Bulgária	BGR
	Ciprus	CYP
	Cseh Köztársaság	CZE
	Észtország	EST
	Fehéroroszország	BLR
	Grúzia	GEO
	Horvátország	HRV
	Jugoszláv Szövetségi Köztársaság	YUG
	Lengyelország	POL
	Lettország	LVA
	Litvánia	LTU
	Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság	FRM
	Magyarország	HUN
	Málta	MLT
	Moldovai Köztársaság	MDA
	Monaco	MCO
	Orosz Föderáció	RUS
	Örményország	ARM
	Románia	ROM
	San Marino	SMR
	Svájc	CHE
	Szlovákia	SVK
	Szlovénia	SVN
	Törökország	TUR
	Ukrajna	UKR
AFRIKA	Algéria	DZA
	Angola	AGO
	Benin	BEN
	Bissau-Guinea	GNB
	Botswana	BWA
	Burkina Faso	BFA
	Burundi	BDI
	Comore-szigetek	COM
	Csád	TCD
	Dél-Afrika	ZAF
	Dzsibuti	DJI
	Egyenlítői Guinea	GNQ
	Egyiptom	EGY

	Ország	Kód
	Elefántcsontpart	CIV
	Eritrea	ERI
	Etiópia	ETH
	Gabon	GAB
	Gambia	GMB
	Ghána	GHA
	Guinea	GIN
	Kamerun	CMR
	Kenya	KEN
	Kongó	COG
	Kongói Demokratikus Köztársaság	COD
	Közép-Afrikai Köztársaság	CAF
	Lesotho	LSO
	Libéria	LBR
	Líbiai Arab Köztársaság	LYB
	Madagaszkár	MDG
	Malawi	MWI
	Mali	MLI
	Marokkó	MAR
	Mauritánia	MRT
	Mauritius	MUS
	Mozambik	MOZ
	Namíbia	NAM
	Niger	NER
	Nigéria	NGA
	Ruanda	RWA
	Sao Tomé és Príncipe	STP
	Seychelle-szigetek	SYC
	Sierra Leone	SLE
	Szenegál	SEN
	Szomália	SOM
	Szudán	SDN
	Szváziföld	SWZ
	Tanzániai Egyesült Köztársaság	TZA
	Togo	TGO
	Tunézia	TUN
	Uganda	UGA
	Zambia	ZMB
	Zimbabwe	ZWE
	Zöldfoki Köztársaság	CPV
AMERIKA		USA
	Amerikai Egyesült Államok	
	Antigua és Barbuda	ATG
	Argentína	ARG
	Bahama-szigetek	BHS
	Barbados	BRB
	Belize	BLZ
	Bolívia	BOL
	Brazília	BRA
	Chile	CHL
	Costa Rica	CRI
	Dominika	DMA
	Dominikai Köztársaság	DOM
	Ecuador	ECU

	Ország	Kód
ÁZSIA	Grenada	GRD
	Guatemala	GTM
	Guyana	GUY
	Haiti	HTI
	Honduras	HND
	Jamaika	JAM
	Kanada	CAN
	Kolumbia	COL
	Kuba	CUB
	Mexikó	MEX
	Nicaragua	NIC
	Panama	PAN
	Paraguay	PRY
	Peru	PER
	Saint Kitts és Nevis	KNA
	Saint Lucia	LCA
	Saint Vincent és a Grenadin-szigetek	VCT
	Salvador	SLV
	Suriname	SUR
	Trinidad és Tobago	TTO
	Uruguay	URY
	Venezuela	VEN
	Afganisztán	AFG
	Bahrein	BHR
	Banglades	BGD
	Bhután	BTN
	Brunei	BRN
	Egyesült Arab Emírátságok	ARE
	Fülöp-szigetek	PHL
	India	IND
	Indonézia	IDN
	Irak	IRQ
	Irán(i Iszlám Köztársaság)	IRN
	Izrael	ISR
	Japán	JPN
	Jemen	YEM
	Jordánia	JOR
	Kambodzsa	KHM
	Katar	QAT
	Kazahsztán	KAZ
	Kelet-Timor	TMP
	Kína	CHN ⁽¹⁾
Kirgizisztán	KGZ	
Koreai Köztársaság	KOR	
Koreai Népi Demokratikus Köztársaság	PRK	
Kuvait	KWT	
Laoszi Népi Demokratikus Köztársaság	LAO	
Libanon	LBN	
Malajzia	MYS	
Maldív-szigetek	MDV	
Mianmar	MMR	
Mongólia	MNG	
Nepál	NPL	
Omán	OMN	
Pakisztán	PAK	
Palesztina	*	
Sri Lanka	LKA	
Szaúd-Arábia	SAU	
Szingapúr	SGP	

⁽¹⁾ Hongkongi lakosoknál a HKG kód használható.

	Ország	Kód
ÓCEÁNIA	Szíriai Arab Köztársaság	SYR
	Tadzsiszisztán	TJK
	Thaiföld	THA
	Türkmenisztán	TKM
	Üzbegisztán	UZB
	Vietnam	VNM
	Ausztrália	AUS
	Fidzsi-szigetek	FJI
	Kiribati	KIR
	Marshall-szigetek	MHL
	Mikronézia(i Szövetséges Államok)	FSM
	Nauru	NRU
	Palau	PLW
	Pápua Új-Guinea	PNG
	Salamon-szigetek	SLB
	Szamoá	WSM
	Tonga	TON
	Tuvalu	TUV
	Új-Zéland	NZL
	Vanuatu	VUT

A következő kódok is használatosak:

Hontalan	XXA
Menekült (az 1951. július 28-i egyezmény értelmében)	XXB
Más menekült	XXC
Vöröskereszt Nemzetközi Bizottsága	CRC
UNHCR	UNR